

HELLOVEB PORTÁLRENDSZER PROGRAMAJÁNLÓ MODUL SZERKESZTÉSI ALAPELVEK A GYAKORLATBAN

A Portálrendszer, hogy interdiszciplináris kulturális eseményeket és közösségi projekteket közérthetően, egységes szerkesztési elvek mentén mutasson be a régióban, népszerűsítse és dokumentálja. A tartalmak ne "zsákutcák" legyenek, a beágyazott hivatkozások segítsék a felhasználó tájékozódását, hogy minél gyorsabban jusson információhoz.

Kezdés: <https://admin.helloveb.hu/>

Support: szerkesztoseg@helloveb.hu

Dokumentumverzió: v1.2

Dátum: 2025.09.16.



Tartalom

I. ÁLTALÁNOS ALAPELVEK	3
1) Hivatkozás kezelés	3
2) Képek és médiatartalom kezelése	4
3) Szövegstílus és hangsúlyok	6
4) Formai szabályok	7
II. ESEMÉNYEK	8
Tartalom szerkesztése eseményben.....	8
III. LOKÁCIÓK	10
Tartalom rögzítés lokációnál	10
IV. SZEMÉLYEK/CSOPORTOK	12
V. FILMEK	14
VI. SZÍNDARABOK	14
VII. CIKKEK	15
VIII. GALÉRIÁK	16
IX. KIÁLLÍTÁSOK	16
XI. SEO, MEGOSZTÁSI, KÁRTYA	17
1) SEO leírás	17
2) Megosztási leírás.....	17
3) Kártya leírás	17
XII. IDEGEN NYELVI FORDÍTÁSOK	19

I. ÁLTALÁNOS ALAPELVEK

1) Hivatkozás kezelés

Minden külsős átvett tartalomhoz kötelező hivatkozást megadni és feltüntetni, függetlenül attól, hogy szöveges, képes vagy videós anyagról van szó.

- a) **Szövegbe ágyazott hiperhivatkozással**, aktív link formájában
- b) **Beágyazott YouTube-videóval**,
- c) **A hivatalos honlapra mutató CTA gombbal** (pl. „Tudj meg többet”, „Jelentkezem”),

1. Forrásmegjelölés

- A forrás szöveges blokkban, dőlten aktív linkkel szerepeljen:
 - ✓ „Leírás/tartalom forrása: *[link]*”
 - ✓ „Leírás/tartalom forrása a *XY hivatalos Facebook oldala.*”
- A forrásmegjelölés legyen elkülönítve, tartalom végén, ne zavarja a fő szöveget.
- Mindig legyen egy **gomb és/vagy link**, amely visszamutat az eredeti forrásra.

2. Linkek formázása

- A linkek mindig legyenek aktívak (kattinthatók).
- Ne tartalmazzanak írásjeleket (pl. vessző, kettőspont) az URL-ben.
- Szóköz helyett kötőjelet használjunk.
- Nem egyedi nevek esetén egészítsük ki a linket településnévvel vagy tulajdonossal.

3. CTA (Call-to-Action) gombok

- Használjunk cselekvésre ösztönző gombokat, például:
 - „Tudj meg többet”; „Nézd meg a programfüzetet”; „Jelentkezem”; „Nézd meg a képeket”
 - „Nézd meg aktuális eseményeiket!”; „Fedezd fel a látnivalókat!”; „Tudj meg többet az árakról!”; „Nézd meg aktuális kínálatukat!”

2) Képek és médiatartalom kezelése

Minden külsős átvett tartalomhoz kötelező hivatkozást megadni és feltüntetni!

1. Képminőség és formátum

- **Mindig nagy felbontású képet használjunk** (minimum 1200 px szélesség ajánlott).
- Kerüljük a pixeles, elmosódott vagy vízjeles képeket.
- Elfogadott formátumok: .jpg, .jpeg, .png, .webp

	ESEMÉNY		LOKÁCIÓ		SZEMÉLYEK, CSOPORTOK		CIKKEK	
Kártya	3:2	302x226	3:4	302x402	1:1	302x302	3:2	302x226
Borító	10:3	1600x480	10:3	1600x480	10:3	1600x480	10:3	1600x480

	FILMEK		SZÍNDARABOK		GALÉRIÁK		KIÁLLÍTÁSOK	
Kártya	3:4	302x402	3:4	302x402				
Borító	10:3	1600x480	10:3	1600x480				

2. Képforrás és jogtisztaság

- **Elsőbbséget élveznek:**
 - ✓ Saját készítésű képek
 - ✓ Partnertől kapott, felhasználásra engedélyezett képek
 - ✓ Ingyenes, jogtisztá stock oldalak (pl. Unsplash, Pexels, Pixabay)
- **Közösségi médiából származó képek** csak akkor használhatók, ha:
 - A forrás szöveges blokkban, dőlten aktív linkkel szerepeljen
 - ✓ „A kép forrása: [link]”
 - ✓ „Képek forrása a XY hivatalos [Facebook](#) oldala.”
 - Weblapról nem tölthetünk le képet.
- **Stock kép használata lokációk esetén tilos.** Ha nincs megfelelő kép, használjuk a VB2026/Helloveb szürke csempeképet.

3. Fájlnév konvenciók

A képek visszakereshetősége és jogtisztasága érdekében a fájlnévek legyenek beszédesek:

FORRÁS TÍPUSA	PÉLDA FÁJLNÉV
Saját kép	balaton_konferencia_sajtofoto_nagy_anna.jpg
Facebook	revfulop_fesztival_fb_borito.jpg
Instagram	keszthely_kiallitas_insta_poszt.jpg
Stock	horgaszat_free_license.jpg

4. Képek elhelyezése a tartalomban

- A képek legyenek **vizuálisan relevánsak** a tartalomhoz.
- Lehetőség szerint **galériát** is csatoljunk (pl. eseményekhez).
- A képekhez kapcsolódhat **CTA gomb** is, pl.:
 - ✓ „Nézd meg a galériát”
 - ✓ „Nézd meg a videót”

5. Beágyazott videók kezelése

A. YouTube videó: a feltöltő saját csatornájáról betudja illeszteni a beágyazni kívánt URL-t vagy kódot. **AJÁNLOTT!**

B. Videó feltöltés:

Feltöltési korlát:

A rendszerben a feltölthető videófájlok maximális mérete **200MB**. Ennél nagyobb fájl esetén érdemes átgondolni, hogy a videó célja valóban indokolja-e a nagyobb méretet.

Automatikus konvertálás:

Minden feltöltött videóból automatikusan készül egy **webre optimalizált 720p felbontású változat, 2000-es bitrate** értékkel. Ez a minőség elegendő képszerű (pl. háttér vagy borítókép jellegű) megjelenítéshez.

Minőségi igény esetén:

Ha a videó fontos információt hordoz (pl. interjú, bemutató), és nem csak design elem, akkor YouTube beágyazás javasolt, mivel az jobb minőséget és kompatibilitást biztosít.

Képarány és vágási tartalék:

Ajánlott a **16:9-es képarány**, és célszerű a videóban alul/felül/oldalt olyan részt hagyni, ami levágható, mivel a különböző képernyőméretek és beágyazási helyek eltérő megjelenítést eredményezhetnek.

Bitrate beállítás:

A videók **bitrate** értéke kulcsfontosságú. Apple eszközök esetében gyakori, hogy a 3000 feletti bitrate-tel rendelkező videók nem jelennek meg megfelelően. Ezért **javasolt a 2000 körüli érték**.

Feldolgozási idő:

A feltöltött videók konvertálása a jelenlegi Azure-alapú megoldás mellett akár **30 percet is igénybe vehet**, így a feltöltés után érdemes várni, mielőtt ellenőriznénk a végeredményt.

3) Szövegstílus és hangsúlyok

A szöveg legyen **neutrális, semleges hangvételű, informatív, közérthető**.

Kerüljük a szervezői nézőpontot (pl. „mi szervezzük”, „várunk szeretettel”), kivéve ha idézetként vagy forrásmegjelöléssel szerepel.

A cél: **az olvasó gyorsan, világosan és hitelesen tájékozódjon**.

1. Stílus és hangnem – Tartalomtípusonkénti útmutató

TARTALOMTÍPUS	AJÁNLOTT STÍLUS	PÉLDA
Eseményleírás	Tömör, tárgyilagos, kulcsszavas	„2025. július 1-jén Veszprémben rendezik meg a XX. Kortárs Zenei Fesztivált.”
Lokáció	Leíró, informatív, turisztikai	„A Balaton Szabadidő és Konferencia Központ Veszprém egyik legnagyobb rendezvényhelyszíne.”
Személy / Csoport	Bemutatózó, szakmai, semleges	„A Tarka Banda egyesület 2010 óta szervez közösségi művészeti programokat a régióban.”
Galéria	Élményközpontú, vizuálisan inspiráló	„Nézd meg, milyen volt a nyitónét hangulata!”
Cikkek	Szakmai, elemző, közérthető	„A régió kulturális életének fejlődését mutatja be a HelloVEB új tanulmánya.”
Kiállítások	Leíró, hangulatteremtő, informatív	„A tárlat a balatoni nyarak hangulatát idézi meg kortárs fotókon keresztül.”
Filmek	Kritikai, ajánló jellegű, rövid ismertető	„A dokumentumfilm betekintést nyújt a veszprémi zenei élet kulisszái mögé.”
Színdarabok	Drámai, figyelemfelkeltő, közönségorientált	„A klasszikus tragédia modern feldolgozása új értelmezést ad a hatalom és erkölcs kérdésének.”
Megosztási szöveg	Közvetlen, barátságos, cselekvésre ösztönző	„Megnyílt a Veszprém Élménytér! Nézd meg a programokat!”

A partner oldaláról vett, szervezők szemszögéből íródott szövegeket neutrálissá kell tenni, ha nem kaptunk kész leírást.

Koncertek, kiállítások, színházi előadások, családi napok vagy fesztiválok esetén **emeljük ki a fő attrakciókat**, célközönséget, különlegességeket (pl. vendégművész, tematikus program, interaktív elemek).

Közzöljük a pontos **időpontot és helyszínt**, jegyvásárlási tudnivalókat (ár, kedvezmények, elővételi lehetőség).

Adjuk meg a helyszín elérhetőségét (cím, pályaudvar/megálló, parkolás).

4) Formai szabályok

Dátum: 2025. július 1. (magyar szabály szerint)

Időtartam: 10:00–18:00 (nagykötőjellel, szóköz nélkül)

Cím: 1173 Budapest, XVII. kerület, Pesti út 86

Telefonszám: +36-xx-xxxxx

Felsorolás: lehetőség szerint pontokba szedve, ne hosszú bekezdésekben

Félkövér: kulcsszavak, dátumok, helyszínek, fontos információk

Dólt: forrásmegjelölések, idézetek, CTA-gombok szövege

NE használjunk: túl sok kiemelést egy bekezdésen belül

II. ESEMÉNYEK

Minden esetben szükséges ellenőrizni, hogy létezik-e már az adott esemény (szülő-gyermek kapcsolatokra is figyelemmel!).

✓	ELLENŐRIZENDŐ ELEM	RÉSZLETEK
<input type="checkbox"/>	Esemény neve	Hivatalos név, szükség esetén évszám vagy kiadás hozzáadása, ne rövidítsük
<input type="checkbox"/>	Esemény URL	Ha a név változik, az URL-t is frissíteni kell; hosszú cím esetén rövidíthető
<input type="checkbox"/>	Szülő esemény	Csak ha az esemény egy sorozat része
<input type="checkbox"/>	Kártya szöveg	Formázás nélkül, folyószöveggé; legyen benne 1-2 mondatos lead, kulcsszavak, CTA (Max 120 karakter) „2025.x.x-én Veszprémben rendezik meg az xy teniszversenyt.”
<input type="checkbox"/>	Típus	Legpontosabb kategória kiválasztása, hiány esetén jelezni Hegedűs Baláznak
<input type="checkbox"/>	Korhatár	Ha ismert, kötelező feltüntetni
<input type="checkbox"/>	Jelleg	
	<input type="checkbox"/> Ingyenes	Link a regisztrációhoz vagy jegyvásárláshoz kötelező
	<input type="checkbox"/> Regisztrációhoz kötött	
	<input type="checkbox"/> Jegyvásárláshoz kötött	
<input type="checkbox"/>	Szervező	TMR-profil (személy/csoport/lokáció); több szervező esetén felsorolás
<input type="checkbox"/>	Lokáció	TMR-profil; több helyszín esetén jelezni, melyik a központi
<input type="checkbox"/>	Időzítés	Mikor jelenjen meg és mikor tűnjön el a programajánlóból
<input type="checkbox"/>	Időpont(ok)	Legkorábbi dátumtól; ismétlődő eseményeknél több időpont is megadható
<input type="checkbox"/>	Résztevők	Csak ha van hivatalos lista és TMR-profil
<input type="checkbox"/>	Akadálymentesség / Autizmusbarát / Állatbarát	Ha elérhető, ellenőrizni és feltüntetni
<input type="checkbox"/>	Cím	Teljes, pontos cím (pl. 1173 Budapest, XVII. kerület, Pesti út 86.)

Tartalom szerkesztése eseményben

A tartalom származhat a szervező hivatalos honlapjáról vagy közösségi oldaláról.

A tartalom célja, hogy az esemény lényegét tömören, informatívan és vizuálisan is jól tagoltan mutassa be. A szöveg legyen egységes stílusú, kulcsszavakban gazdag, és ösztönözze az olvasót a továbblépésre (pl. regisztráció, jegyvásárlás, részletes program megtekintése).

Struktúra: Áttekintés / Program és részvételi információk
Overview / Program and participation information

Az esemény kártya szövegével induljon a tartalom és legyen vastagon szedett.

Fontos a szöveg tagolása: ha sok az információ, **tagolják alcímek** a szöveget.

A teljes programterv megjelenítése nem cél – elegendő egy **vázlatos leírás**, amelyhez **linkeljük a részletes programot**.

A részletes programterv elérhetőségét külön szöveges blokkban vagy CTA gombbal tüntessük fel:

- ✓ „Részletes program: [link]”
- ✓ „Nézd meg a részletes programleírást!”

Minden eseményhez érdekes kapcsolódó videós vagy multimédiás tartalmat keresni és beágyazni, amennyiben az elérhető. Ez történhet beillesztett YouTube-videóval, képpel, galériával, illetve a hivatalos honlapra mutató gombbal (CTA) vagy szövegbe ágyazott hiperhivatkozással.

--> **CTA (call-to-action) blokk (gomb):** „Tudj meg többet”, „Nézd meg a programfüzetet”, „Jelentkezem”, „Nézd meg a képeket” stb.

A tartalom alján, a forrást felett mindig legyen egy gomb amely regisztrációhoz, jegyvásárláshoz vagy további információkra vezet.

A forrást minden esetben külön szöveges blokkban, **aktív linkkel** kell megjelölni:

- ✓ „Leírás/tartalom forrása: <https://xy.hu>”
- ✓ „Leírás/tartalom forrása a XY hivatalos [Facebook oldala](#).”

III. LOKÁCIÓK

A helyszínek bemutatásakor törekedjünk a lehető legteljesebb, mégis tömör és jól strukturált információátadásra. A cél, hogy az olvasó gyorsan képet kapjon a lokációról, annak elérhetőségéről és relevanciájáról.

Minden esetben szükséges ellenőrizni, hogy létezik-e már az adott hely, vagy kapcsolódó helyszín (szülő-gyermek kapcsolatokra is figyelemmel!).

✓	ELLENŐRIZENDŐ ELEM	RÉSZLETEK
<input type="checkbox"/>	Név	Hivatalos megnevezés, közterületnél szükség esetén településnév
<input type="checkbox"/>	Lokáció URL	Szóköz helyett kötőjel, írásjelek nélkül, nem egyedi név esetén település/tulajdonos hozzáadása
<input type="checkbox"/>	Google / Apple Maps link	Megosztás → link másolása → beillesztés
<input type="checkbox"/>	Kártya / SEO / Megosztási leírás	Tartalmilag egyező, tömör, kulcsszavas, CTA-t tartalmaz (<i>lennt bővebben</i>)
<input type="checkbox"/>	Cím	Teljes, pontos cím (pl. 1173 Budapest, XVII. kerület, Pesti út 86.)
<input type="checkbox"/>	GPS koordináta	Ha nincs cím, új koordinátát generálni – meglévőre nem rögzítünk új lokációt
<input type="checkbox"/>	Típus	Legpontosabb kategória kiválasztása, hiány esetén jelezni az adminnak
<input type="checkbox"/>	Elérhetőségek	MINDEN , Weboldal, Facebook, e-mail, telefonszám, nyitvatartás, felszereltség
<input type="checkbox"/>	Telefonszám formátum	+36-xx-xxxxxxx
<input type="checkbox"/>	Angol nyelvű oldal	Angol linket használjunk
<input type="checkbox"/>	Kapcsolódó cikkek	Kapcsoljuk a megfelelő lokációhoz/eseményhez

Tartalom rögzítés lokációnál

Struktúra (alcím):

- **Bemutakozás / Introduction**
Rövid, lényegre törő leírás a helyszínről, funkciójáról, jelentőségéről.
- **Megközelíthetőség / Location & Accessibility**
Információ a helyszín elérhetőségéről: közlekedési lehetőségek, parkolás, akadálymentesség.

A tartalom származhat a szervező hivatalos honlapjáról vagy Facebook-oldaláról. Ebben az esetben a forrást külön szöveges blokkban a tartalom alján, aktív linkkel kell megjelölni:

- ✓ „Leírás/tartalom forrása: [link]” / Leírás/tartalom forrása a XY hivatalos honlapja oldala.”

A lokációhoz kapcsolódó **összes elérhetőségek** (pl. honlap, nyitvatartás, kapcsolattartó) minden esetben kerüljenek feltüntetésre, lehetőség szerint hivatkozás formájában.

Minden lokációhoz érdemes kapcsolódó videós vagy multimédiás tartalmat keresni és beágyazni, amennyiben az elérhető. Ez történhet beillesztett YouTube-videóval, képpel, galériával, illetve a hivatalos honlapra mutató gombbal (CTA) vagy szövegbe ágyazott hiperhivatkozással.

--> **CTA** (call-to-action) **blokk (gomb)**: „*Tudj meg többet*”, „*Nézd meg a programfüzetet*”, „*Jelentkezem*”, „*Nézd meg a képeket*” stb.

IV. SZEMÉLYEK/CSOPORTOK

A személyek és csoportok (pl. előadók, szervezetek, egyesületek, alkotók) bemutatása során a cél, hogy a látogató gyorsan és hitelesen képet kapjon az adott szereplő tevékenységéről, szerepéről és elérhetőségéről.

Struktúra CSOPORT:

1. Bemutakozás / Introduction

Rövid, lényegre törő leírás a csoportról:

- Ki ő(k)?
- Mióta aktív(ak)?
- Milyen területen tevékenykedik/tevékenykednek?
- Milyen célcsoportot szólítanak meg?
- Milyen eredményekkel, különlegességekkel rendelkeznek?

2. Főbb tevékenységek / Key Activities & Initiatives

- Milyen típusú eseményekben, projekteknél vesznek részt?

- ✓ Atlétikai edzések és versenyfelkészítés
- ✓ Hazai és nemzetközi versenyek szervezése
- ✓ Szabadidősport-rendezvények lebonyolítása
- ✓ Utánpótlás-nevelés iskoláskorú gyermekek számára
- ✓ Tehetség gondozás és sportösztöndíj-lehetőségek támogatása

3. Elérhetőség és működés / Location & Accessibility

- Székhely vagy működési hely (ha van)
- Akadálymentesítettség kérdése

Struktúra ELŐADÓ:

1. Bemutakozás / Introduction

Rövid, lényegre törő leírás a csoportról:

- Ki ő(k)?
- Mióta aktív(ak)?
- Milyen területen tevékenykedik/tevékenykednek?
- Milyen célcsoportot szólítanak meg?
- Milyen eredményekkel, különlegességekkel rendelkeznek?

pl.: "A jogi információkat a [Civil szervezetek névjegyzéke 2025. július 31-i adatainak alapján tüntettük fel.](#)"

A tartalom származhat a szervező hivatalos honlapjáról vagy Facebook-oldaláról. Ebben az esetben a forrást külön szöveges blokkban a tartalom alján, aktív linkkel kell megjelölni:

✓ „Leírás/tartalom forrása: [link]” / *Leírás/tartalom forrása a XY hivatalos honlapja oldala.*”

Minden szervezőhöz érdemes kapcsolódó videós vagy multimédiás tartalmat keresni és beágyazni, amennyiben az elérhető. Ez történhet beillesztett YouTube-videóval, képpel, galériával, illetve a hivatalos honlapra mutató gombbal (CTA) vagy szövegbe ágyazott hiperhivatkozással.

--> **CTA** (call-to-action) **blokk (gomb)**: „*Tudj meg többet*”, “*Nézd meg a programfüzetet*”, „*Jelentkezem*”, „*Nézd meg a képeket*” stb.

V. FILMEK

VI. SZÍNDARABOK

VII. CIKKEK

A HelloVEB főoldali cikkeinél – tehát minden cikk esetében – figyelni kellene arra, hogy ha eseményt promótál, akkor a kártyaleírásban mindig az esemény dátumával kezdjük a szöveget.

1. Címadás

- **Legyen rövid, érthető, figyelemfelkeltő.**
- **Kulcsszavak szerepeljenek benne, ha lehetséges.** A téma lényegét (pl. hogy valami ingyenes vagy először kerül megrendezésre, vagy sztárfellépő jön, stb.) már az első szavakban érzékeltesd (pl. **Augusztus 30-án** indul az xy **ingyenes** fesztivál!)

2. Bevezető és lead

- **Az első bekezdés vezesse be a témát, adjon rövid kontextust.** Keltse fel az érdeklődést, de ne tartalmazzon túl sok információt (a cél, hogy az olvasó tovább akarjon görgetni, nem az, hogy mindent megtudjon az első 2-3 mondatból.)
- **Legyen a lead maximum 2-3 mondat.**
- **Mindig ezzel kezdődjön egy cikk.**

3. Szerkezet

- **Logikus tagolás.** Amennyiben hosszabb cikkről van szó, alcímekkel osszuk a szöveget áttekinthető egységekre.
- **Kiemelések.** Amennyiben van plusz információ a cikk témájáról (pl. belépőjegyek árai, különleges tudnivalók, nyitvatartás, stb.) azt érdemes kiemelni. Amennyiben idézet szerepel a cikkben, az legyen kiemelve az 'idézet' funkcióval vagy vastagon szedett betűvel.
- **Az egyes bekezdéseket tagolják képek,** amennyiben lehetőség van rá, minden bekezdést, de legalább 2 bekezdésenként jöhet egy illusztráció.

4. Források és hitelesség

- **Ha adatot, statisztikát használunk, jelöljük a forrást.**
- **Ha egy olyan nyilatkozat jelenik meg a cikkben, amit valaki más médiumnál mondott, mindig jelöljük, hol történt az eredeti megszólalás (ezt bele is fogalmazhatjuk a szövegbe).**
- **Ahol tartozik link a forráshoz, mindig linkeljük.**
- **Ne használjuk más szövegét.** Hacsak nem sajtóanyagról van szó, amit szó szerint átvehetünk, mindig fogalmazzuk át a kapott anyagokat, külső forrásokból származó gondolatokat.

VIII. GALÉRIÁK

IX. KIÁLLÍTÁSOK

XI. SEO, MEGOSZTÁSI, KÁRTYA

A SEO leírás, megosztási leírás és kártya szövege legyen összhangban a tartalommal.

1) SEO leírás – Keresőoptimalizálás

TULAJDONSÁG	LEÍRÁS
Hossz	155–160 karakter
Cél	Keresőoptimalizálás, információátadás
Jellemzők	<ul style="list-style-type: none"> - Kulcsszavakban gazdag - Tömör, informatív - Egyértelműen bemutatja a tartalom lényegét - Cselekvésre ösztönöz (pl. „Tudj meg többet”) - Nem tartalmaz HTML-t vagy speciális karaktereket
Megjelenés helye	Keresőmotorok találati listája (Google, Bing stb.)
Előny	Jobb helyezés a keresőkben, magasabb átkattintási arány
Példa	„Fedezd fel a Veszprém Városi Élménytér programjait! Kiállítások, családi események, közösségi élmények a belváros szívében – várunk egész évben!”
Kulcsszavak	Veszprém, élménytér, programok, családi események
Cselekvésre ösztönöz	„Fedezd fel”, „várunk”

2) Megosztási leírás – Közösségi média

TULAJDONSÁG	LEÍRÁS
Hossz	1–2 mondat (kb. 200 karakter)
Cél	Közösségi média figyelemfelkeltés
Jellemzők	<ul style="list-style-type: none"> - Érzelmi vagy kíváncsiságot keltő - Tartalmazhat hashtageket, eseményneveket - Képpel vagy grafikával együtt jelenik meg - Cselekvésre ösztönöz (pl. „Gyere el!”) - Közvetlen, barátságos hangvétel
Megjelenés helye	Facebook, Instagram, LinkedIn, X, Messenger stb.
Előny	Több megosztás, nagyobb elérés, aktívabb közönség
Példa	„Megnyílt a Veszprém Városi Élménytér! Kiállítások, workshopok, családi programok és közösségi élmények várnak rád a belvárosban! Nézd meg a nyitóhét eseményeit!”
Kiemelések	„Megnyílt!”, „várnak rád”
Kulcsszavak	Veszprém Városi Élménytér, programajánló, család, workshop
CTA	„Nézd meg”

3) Kártya leírás – Vizuális tartalom kiegészítése

TULAJDONSÁG	LEÍRÁS
Hossz	40–80 karakter
Cél	Vizuális tartalom kiegészítése
Jellemzők	<ul style="list-style-type: none"> - Rövid, figyelemfelkeltő - Képpel vagy ikonikus elemmel együtt jelenik meg - Kulcsszavas, de nem túlsúlyos - Mobilbarát, jól olvasható kis képernyőn - Gyors információátadás
Megjelenés helye	Weboldal kártyák, eseménylisták, appok, hirdetések
Előny	Azonnali figyelemfelkeltés, gyors azonosítás, jobb vizuális élmény
Példa	<i>„Új közösségi tér Veszprém szívében – élmények minden korosztálynak!”</i>
Tartalmi fókusz	„közösségi tér”, „élmények”
Stílus	Általános, mégis figyelemfelkeltő

* kivétel események

XII. Idegen nyelvi fordítások

A beépített **DeepL** fordító használata mellett szükséges a nyelvi lektorálás, különös figyelmet fordítva a tulajdonnevek helyes fordítására.

US Angol az irány nyelv.

Ha magyar nevet (lokáció, közület, személy, jogi entitás stb.) fordítunk, mindig szerepeljen a részletes tartalmi blokk elején a magyar név mögött zárójelben az angol fordítás. Kivételt képezhetnek azok az esetek, ahol a közület típusára utaló kifejezések szerepelnek a névben.

A fordítás akkor **célravezető**, ha:

- a név **nem márkanév**, hanem **általános funkciót** vagy **ismétlődő eseményt** jelöl,
- a fordítás **hozzáadott értéket jelent** a nemzetközi közönség számára,
- a magyar név **nem kereshető vagy nem értelmezhető** önmagában.

Amennyiben egy rögzítendő elem hivatalos idegennyelvű megnevezéssel rendelkezik, annak használata kötelező. Ez ellenőrizhető a saját weboldalán vagy hivatalos jegyzékekben.

A magánszemélyek neveit a nemzetközi írásmód sorrendjében tüntetjük fel, míg a szervezetek neveiben szereplő magánneveket az eredeti írásformában.

"A projektet vezeti Prof. Maria Garcia."

✓ *"The project is led by Prof. Maria Garcia."*

"A Csolnoky Ferenc Hospital új osztályt nyitott."

✓ *"The Csolnoky Ferenc Hospital has opened a new department."*

Fordítani vagy nem fordítani?

A magyar nevek angol nyelvű megjelenítéskor a cél nem az automatikus fordítás, hanem a **funkció, az érthetőség és a kereshetőség egyensúlyának megtartása**. A fordítás akkor indokolt, ha az **értelmezést segíti**, és nem csökkenti az azonosíthatóságot.

1) Fordítás indokolt, ha:

- A név **funkcionális vagy leíró jellegű**, nem márkanév (pl. *Országos Bajnokság* → *National Championship*).
- A szervezet vagy esemény **nemzetközi kontextusban is értelmezendő**, és az angol fordítás segíti a beazonosítást.
- A név **nem egyedi vagy nem márkázott**, így a fordítás nem csökkenti a kereshetőséget.

2) Fordítás nem ajánlott, ha:

- A név **márkanévként működik**, és a fordítás nem természetes vagy félrevezető lenne (pl. *Napfény Beach* nem *Sunlight Beach*).
- A szervezet vagy helyszín **csak magyar nyelvű környezetben ismert**, és a fordítás nem segíti a keresést.
DE! Főleg partnereknek azt javaslom, hogy ha potenciálisan behúzható magyarul nem értő közönség, vagy elkezd változni a látogatók nemzetiségi összetétele, rugalmasan és folyamatában alkalmazkodjanak ehhez.
- A név **nem értelmezhető természetesen angolul**, vagy a fordítás csorbítaná az eredeti jelentést vagy identitást.

Alkalmazás a gyakorlatban:

- **Profilnévben:** a magyar név maradjon, különösen, ha kereshetőség vagy márkaazonosság a cél.
- **Bemutatkozásban:** szerepelhet az angol fordítás vagy magyarázat, ha az segíti a megértést.
- **Fordítás típusa:** lehet *tükörfordítás* (ha természetes), vagy *magyarázó fordítás* (ha a név nem fordítható jól).

US Amerikai angol változat

1) Hivatalos szervezetek, közületek

- **Profilnév:** Csak a magyar név szerepel (pl. *Magyar Vitorlás Szövetség*).
- **Bemutatkozás:** A magyar név után zárójelben az amerikai angol fordítás (pl. *Hungarian Sailing Federation*).
- **Indoklás:** A magyar név kereshető, az angol fordítás segíti a megértést.

2) Márkanevek, helyszínek, turisztikai, szakmai, esemény nevek

- **Profilnév:** A magyar márkanév változatlanul marad (pl. *Napfény Beach*).
- **Bemutatkozás:** A magyar névhez rövid magyarázat társulhat (pl. “a popular beach on Lake Balaton”).
- **Indoklás:** Ha név márkaként működik, fordítása nem természetes, nem kereshető.
 - Ha a nevek **nem egyediek, tükörfordításuk természetes és hasznos** (pl. *Diákolimpia* → *Student Olympics* vagy *School Sports Championship*)
 - A fordítás **nem csökkenti a kereshetőséget**, ha nem márkanevéről van szó. Ezek a nevek **könnyen beilleszthetők nemzetközi szövegekörnyezetbe**, és segítik a megértést.

3) Cégek

- **Profilnév:** A teljes hivatalos magyar név cégtípussal együtt (pl. *Napfény Strand Kft.*).
- **Bemutakozás:** A magyar név után zárójelben az amerikai megfelelő (pl. *LLC*), első előfordulásnál kiírható: *Limited Liability Company*.
- **Példák:**
 - Kft. → LLC
 - Zrt. → Inc. vagy Corp.
 - Nyrt. → Public Corporation
 - Bt., Kkt. → General Partnership

4. Civil szervezetek

- **Profilnév:** A magyar név szerepel (pl. *Tiszta Forrás Egyesület*).
- **Bemutakozás:** A magyar név után zárójelben az angol megfelelő (pl. *Association*).
- **Példák:**
 - Egyesület → Association
 - Alapítvány → Foundation
 - Nonprofit Kft. → Nonprofit LLC

Jó gyakorlatok

A) Sáréna Vibe Park

A **Sáréna Vibe Park** esetében a **profilnév fordítása** attól függ, hogy milyen célra és milyen közönségnek készül a fordítás. Mivel ez egy **márkanévként működő turisztikai helyszín**, a legjobb megoldás a **magyar név megtartása**, és a **funkció magyarázata** a bemutatkozásban.

Ajánlott megoldás:

- **Profilnév: Sáréna Vibe Park**
(nem: *Ski Arena Vibe Park* vagy *Vibe Ski Park*)
→ A márkanév így kereshető, felismerhető, és nem torzul.
- **Bemutakozás (angolul):**
 - ✓ Sáréna Vibe Park is a year-round adventure and ski resort in Hungary, offering winter sports, summer activities, and panoramic mountain views.
 - ✓ Sáréna Vibe Park – Hungary’s largest ski and adventure park, open all year round.

Miért nem fordítjuk le a nevet?

- A „Síaréna” és a „Vibe Park” együtt **márkázott név**, nem leíró kifejezés.
- A „Ski Arena” vagy „Vibe Park” önmagában nem utalna a konkrét helyre.
- A magyar név **kereshető**, és a márkaidentitás része.

B) Balatonakarattya Magaspart

A **Balatonakarattya Magaspart** esetében a „High Shore” fordítás **nyelvtanilag helyes**, de **nem javasolt profilnévként használni**, és itt van, hogy miért:

Ajánlott megoldás:

- **Profilnév: Balatonakarattya Magaspart**
→ Ez a név **helyspecifikus, márkázott, és kereshető** magyarul. A „High Shore” nem utalna egyértelműen a helyre, és nem lenne beazonosítható.
- **Bemutakozás (angolul):**
 - ✓ *Balatonakarattya Magaspart is a scenic elevated shoreline offering panoramic views of Lake Balaton. It is one of the most iconic natural lookouts in the region.*
 - ✓ *Magaspart in Balatonakarattya (literally “High Shore”) is a popular panoramic viewpoint above Lake Balaton.*

Miért nem „High Shore” a profilnév?

- A „High Shore” **nem hivatalos név**, és nem szerepel így sem térképeken, sem turisztikai anyagokban.
- A „Magaspart” **helyi elnevezés**, amely **identitást hordoz**, és **nem fordítandó márkanévként**.
- A fordítás **bemutakozásban** hasznos lehet, de **profilnévként félrevezető** lenne.

Jellegzetes példák, amikor a fordítás indokolt és hasznos:

1) Intézményi vagy szervezeti funkciók

- *Nemzeti Művelődési Intézet* → *National Institute for Culture*
- *Országos Meteorológiai Szolgálat* → *Hungarian Meteorological Service*
- *Központi Statisztikai Hivatal* → *Hungarian Central Statistical Office*

Ezek nem márkanévek, hanem funkcionális szervezetek, amelyek angolul is értelmezhetőek és kereshetőek.

2) Versenyek, események, programok

- *Országos Bajnokság* → *National Championship*
- *Regionális Selejtező* → *Regional Qualifier*
- *Tehetséggyógyozó Program* → *Talent Development Program*
- *Képzési Hétvége* → *Training Weekend*
- *Szakmai Nap* → *Professional Day*

Ezek általános, ismétlődő események, amelyek nem kötődnek egyedi márkához vagy helyhez.

3) **Oktatási és kulturális kezdeményezések**

- *Művészeti Napok* → *Arts Days*
- *Iskolai Egészségnap* → *School Health Day*
- *Kulturális Örökség Napjai* → *European Heritage Days* (ez ráadásul hivatalos nemzetközi program)

4) **Turisztikai funkciók, ha nem márkázottak**

- *Panoráma sétány* → *Panoramic Promenade*
- *Kilátópont* → *Viewpoint*
- *Tanösvény* → *Nature Trail*
- *Látogatóközpont* → *Visitor Center*

Ezek akkor fordíthatók, ha nem egyedi névként, hanem általános funkcióként szerepelnek.

MAGYAR MEGNEVEZÉS	RÖVIDÍTÉS	AMERIKAI ANGOL	BRIT ANGOL
Korlátolt felelősségű társaság	Kft.	Limited Liability Company (LLC)	Private Limited Company (Ltd.)
Zártkörű részvénytársaság	Zrt.	Private Corporation / Closely Held Corporation (Inc.)	Private Limited Company (Ltd.)
Nyilvánosan működő részvénytársaság	Nyrt.	Public Corporation / Publicly Held Corporation (Inc.)	Public Limited Company (plc)
Betéti társaság	Bt.	Limited Partnership (LP)	Limited Partnership (LP)
Közkereseti társaság	Kkt.	General Partnership (GP)	General Partnership (GP)
Egyéni vállalkozó	e.v.	Sole Proprietor / Sole Trader	Sole Trader
Egyesület	—	Association	Association
Alapítvány	—	Foundation	Foundation
Szövetkezet	—	Cooperative	Cooperative
Nonprofit gazdasági társaság	—	Nonprofit Company / Nonprofit Business Entity	Nonprofit Organisation / Company
Közhasznú társaság (megszűnt forma)	—	Public Benefit Company	Public Benefit Organisation
Önkormányzat	—	Municipality / Local Government	Local Authority / Council
Állami vállalat	—	State-Owned Enterprise	State-Owned Enterprise
Központi költségvetési szerv	—	Central Budgetary Institution	Central Government Institution